

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Grecia y los refugiados, según Varvitsiotis]

C. B.

Cuando llegamos al Gobierno en 2019 teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos. Más de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones infrahumanas, en dos años ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.

***Puntuar
de otra
forma***

(C. B.: “La UE tiene fronteras...”. *El País*, 27.11.21, 5).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuando llegamos al Gobierno en 2019 teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos. Más de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones infrahumanas, en dos años ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.

Cuando llegamos al Gobierno en 2019[,] teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos[:] **más** de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones infrahumanas[;] **en** dos años[,] ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.

1) Aislamos la construcción temporal ubicada en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuando llegamos al Gobierno en 2019 teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos.

Cuando llegamos al Gobierno en 2019[.] teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos.

Según la normativa, las construcciones temporales “en posición inicial se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 333).

2) Sustituimos, por dos puntos, el punto y seguido. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuando llegamos al Gobierno en 2019 teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos. **Más** de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones infrahumanas.

Cuando llegamos al Gobierno en 2019, teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos[:] **más** de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones infrahumanas.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía...* 2010: 293). Sin embargo, consideramos que la delimitación del punto en el texto que tratamos es cuestionable, ya que su sentido se prolonga claramente más allá de dicho signo.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, las de verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras (Ortografía... 2010: 360-361).*

Reproducimos de nuevo nuestra propuesta:

Cuando llegamos al Gobierno en 2019, teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos[:] más de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones infrahumanas.

Sin embargo, debido al carácter oral del texto (una declaración), se repite, casi literalmente, la idea de las malas condiciones de los campos de refugiados de las islas griegas:

Teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos: más de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones infrahumanas.

Este problema podría evitarse con cierta sinonimia; por ejemplo:

Teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos: más de 30.000 personas **malvivían** en las islas.

3) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que limita los dos grandes grupos oracionales del párrafo. Reproducimos ambas versiones:

Cuando llegamos al Gobierno en 2019 teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos. Más de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones infrahumanas, **en** dos años ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.

Cuando llegamos al Gobierno en 2019, teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos: más de 30.000 personas malvivían en las islas[;] **en** dos años, ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de

otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351).

En nuestro caso, hay una relación adversativa, una oposición que podría representarse así en dos bloques, aunque hemos acertado el texto, que debe leerse tanto vertical como horizontalmente:

<p>Cuando llegamos al Gobierno en 2019, teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y condiciones inhumanas en los campos: más de 30.000 personas malvivían[;]</p>	<p>↔</p>	<p>[pero] en dos años, ya solo tenemos a 3.000 allí y crearemos más centros para acoger a los solicitantes.</p>
---	----------	---

Sin embargo, dada la extensión, podría haberse utilizado un punto en lugar del punto y coma.

4) Por último, aislamos el segundo complemento circunstancial de tiempo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuando llegamos al Gobierno en 2019 teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos. Más de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones inhumanas, en dos años ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.

Cuando llegamos al Gobierno en 2019, teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos: más de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones inhumanas; **en dos años[,]** ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía... 2010: 316).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Cuando llegamos al Gobierno en 2019 teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos. Más de 30.000 personas vivían en las islas en condiciones inhumanas, en dos años ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.

Cuando llegamos al Gobierno en 2019, teníamos una tendencia hacia el incremento del flujo migratorio y unas condiciones inhumanas en los campos: más de 30.000 personas malvivían en las islas; en dos años, ya solo tenemos a 3.000 allí y vamos a crear más centros para acoger a la gente que lo solicite.